

**ЯЗЫК. СОЗНАНИЕ. КОММУНИКАЦИЯ:
МЕТОДОЛОГИЯ И ГУМАНИТАРНЫЕ
ПРАКТИКИ
(ВЫЗОВЫ СОВРЕМЕННОСТИ)**

Ψ Λ

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. М.В ЛОМОНОСОВА
Филологический факультет

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
СЕЧЕНОВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

ДОНЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР
МЕЖКУЛЬТУРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
ИМ. А.А. ЛЕОНТЬЕВА

**Язык. Сознание. Коммуникация:
методология и гуманитарные практики
(вызовы современности)**

*Материалы II Всероссийской конференции
с международным участием*

Москва, 8–11 апреля 2024 г.

Москва 2024

УДК 81.11

ББК 81

Печатается по решению Редакционно-издательского совета
от 29.05.2024 и по постановлению Ученого совета
филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова
(протокол № 5 от 30.05.2024)

Рецензенты:

доктор филологических наук *О. В. Кукушкина*

доктор филологических наук *А.Н. Долженко*

Язык. Сознание. Коммуникация: методология и гуманитарные практики (вызовы современности). Материалы II Всероссийской конференции с международным участием. Москва, 8–11 апреля 2024 г. / Ред. коллегия: Н.В. Уфимцева (отв. ред.), В.В. Красных, И.Ю. Марковина, О.В. Балясникова, С.В. Дмитриук. – М.-Ярославль: Канцлер, 2024. – 302 с.

Настоящий сборник содержит материалы докладов, прозвучавших на конференции «Язык, сознание, коммуникация: методология и гуманитарные практики (вызовы современности)», проходившей 8–11 апреля 2024 г. в Москве. Организаторами конференции, которая проходила уже второй раз, выступили филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова, Институт лингвистики и межкультурной коммуникации Сеченовского университета, Донецкий государственный университет, Научно-образовательный центр межкультурных исследований имени А.А. Леонтьева. И это свидетельствует о продолжающемся тесном сотрудничестве между специалистами, работающими в разных областях знания: лингвистики, психолингвистики, психологии, методики и педагогики, вузовского образования, IT-технологий и других. Это сотрудничество началось не вчера, но именно в наши дни оно приобретает особую актуальность, поскольку позволяет предложить возможные пути решения важнейших проблем: это и вопросы изучения и описания языкового сознания и образа мира жителей России, что способствует сохранению, воспроизведению и трансляции русской культуры; это и проблемы языковой политики и лингвоэкологии, многоязычия и мультикультурности; это и проблемы, возможности и перспективы изучения речевых практик в цифровую эпоху, речевого воздействия и манипулирования, понимания речи и декодирования смыслов; это и проблемы преподавания родного и иностранных языков; это и причины и проявления, а также способы предотвращения и преодоления функционально-культурной неграмотности; и многие другие. Во всех этих областях отечественная психолингвистика накопила огромный опыт осмысления и решения указанных проблем.

ISBN 978-5-907773-58-5

© Авторы, 2024

СОДЕРЖАНИЕ

Приветственное слово и.о. декана филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова <i>А.А. Лингарта</i>	15
ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ	
<i>Кирилина А.В.</i> (Москва, Россия) ЯЗЫКОВАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И ГЛОБАЛИСТСКАЯ СТАНДАРТИЗАЦИЯ ЗНАНИЯ	18
<i>Красных В.В.</i> (Москва, Россия) СИСТЕМА ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ: ПСИХОЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД (НА ПРИМЕРЕ ЗООМОРФНЫХ ОБРАЗОВ)	22
<i>Марковина И.Ю., Матюшин А.А.</i> (Москва, Россия) ВЗАИМНЫЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ РУССКИХ И ВЬЕТНАМЦЕВ В ЯЗЫКЕ И КУЛЬТУРЕ	25
<i>Мягкова Е.Ю.</i> (Москва, Россия) ВНУТРЕННИЙ МЕТАЯЗЫК, ЭМОЦИИ И ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ НЕГРАМОТНОСТЬ	27
<i>Пешкова Н.П.</i> (Уфа, Россия) ОСОБЕННОСТИ СМЫСЛОВОГО ВОСПРИЯТИЯ ИНФОРМАЦИИ КОММУНИКАНТАМИ НОВОГО ТИПА	29
<i>Пильгун М.А.</i> (Москва, Россия) ЭКСПЛИЦИТНАЯ И ИМПЛИЦИТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ В БОЛЬШИХ ОБЪЕМАХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДАННЫХ	31
<i>Пищальникова В.А.</i> (Москва, Россия) НЕЙРОФИЗИОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ НЕГРАМОТНОСТИ	32
<i>Потапова Р.К., Потапов В.В., Каримова В.В.</i> (Москва, Россия) ПСИХОФИЗИОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ВЛИЯНИЕ МЕДИАКОНТЕНТА РАЗЛИЧНОЙ МОДАЛЬНОСТИ НА ПОКАЗАТЕЛИ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ ЧЕЛОВЕКА	34
<i>Тарасов Е.Ф.</i> (Москва, Россия) К ПРОБЛЕМЕ СИМУЛЯТИВНОГО ТЕКСТА	36
<i>Теркулов В.И.</i> (Донецк, Россия) СООТНОШЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ И ЭТНИЧЕСКОЙ ИДЕНТИФИКАЦИИ	38
<i>Уфимцева Н.В.</i> (Москва, Россия) НОВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЙ В ТЕОРИИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	40
<i>Чернейко Л.О.</i> (Москва, Россия) НАРИСУЙТЕ ТЫСЯЧЕУГОЛЬНИК: К ПРОБЛЕМЕ ВИЗУАЛИЗАЦИИ АБСТРАКТНЫХ ПОНЯТИЙ	42

Шапошникова И.В. (Новосибирск, Россия) К ВОПРОСУ О ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ЦЕЛОСТНОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ	44
--	----

**Круглый стол
«Полиглотия»**

Пеллегрини К. (Мерано, Италия) LANGUAGE MAINTENANCE IN MULTILINGUALS FROM A DYNAMIC MODEL OF MULTILINGUALISM PERSPECTIVE. RESEARCH RESULTS	46
Алешкевич-Суслов Я.В. (Москва, Россия) СВЯЗЬ ПОЛИГЛОТИИ И ЯЗЫКА МЫШЛЕНИЯ: ПРОЦЕСС УСВОЕНИЯ ПОЛИГЛОТАМИ НОВЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ	49
Казаков Г.А. (Москва, Россия) ПОЛИГЛОТИЯ И ПСИХОЛОГИЯ СПОРТА: ВОЛЕВЫЕ АСПЕКТЫ	51
Никуличева Д.Б. (Москва, Россия) ВЫЯВЛЕНИЕ СТРАТЕГИЙ ПОЛИГЛОТОВ В ИЗУЧЕНИИ ДРЕВНИХ ЯЗЫКОВ	53

Секция

Психолингвистические проблемы преподавания языков	
Балакай А.А. (Санкт-Петербург, Россия) ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИНТЕРЕСЫ И ЦЕННОСТИ СТУДЕНТОВ- НЕФИЛОЛОГОВ КАК ФОРМА ПРОЯВЛЕНИЯ ОБЫДЕННОГО МЕТАЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ	55
Барабушка И.А., Кривенко Л.А. (Воронеж, Россия) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА В ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ-НЕФИЛОЛОГОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	57
Бердникова И.А. (Москва, Россия) ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЯЗЫКОВОЙ РЕФЛЕКСИИ	59
Браганцева Л.Н. (Донецк, Россия) ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ: РОДНОГО И ИНОСТРАННЫХ	61
Чжао Ваньи (Гуанчжоу, Китай) ИССЛЕДОВАНИЕ МОДЕЛИ ТРЕХЪЯЗЫЧНОГО СЕМАНТИЧЕСКОГО ДОСТУПА КИТАЙСКО-АНГЛО-РУССКИХ ТРЕХЪЯЗЫЧНЫХ НОСИТЕЛЕЙ	63
Владимирова Т.Е. (Москва, Россия) КОНЦЕПЦИЯ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ А.А. ЛЕОНТЬЕВА КАК АКТУАЛЬНАЯ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКАЯ ПАРАДИГМА	64
Золотова Н.О. (Тверь, Россия) ИНОЯЗЫЧНОЕ СЛОВО: ПРОБЛЕМА ЗНАНИЯ И ОСВОЕНИЯ	66

<i>Короткевич И.И.</i> (Минск, Республика Беларусь)	
ОБУЧЕНИЕ РКИ В НОВЫХ КОММУНИКАТИВНЫХ УСЛОВИЯХ: НАПРАВЛЕНИЕ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ	68
<i>Матвеев М.О., Покатилов В.В.</i> (Москва, Россия)	
ГИПЕРТЕКСТ В ОБРАЗОВАНИИ: ФОРМИРОВАНИЕ ОБРАЗОВ СОЗНАНИЯ В ЦИФРОВУЮ ЭПОХУ	70
<i>Маханова Ж.К.</i> (Чимкент, Казахстан)	
ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ	71
<i>Николаева Н.Н.</i> (Москва, Россия)	
ФОРМИРОВАНИЕ АКАДЕМИЧЕСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ АСПИРАНТОВ СРЕДСТВАМИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ	74
<i>Романова И.В.</i> (Кемерово, Россия)	
КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОМУ ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ	76
<i>Хуан Тяндэ, Чжао Яньян</i> (Гуанчжоу, Китай)	
УСВОЕНИЕ РУССКОЙ ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЫ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ НОСИТЕЛЯМИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА	78

СЕКЦИЯ

ПРОБЛЕМЫ ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКИ

<i>Бай Сюйхаожань, Лоу Баоцуй</i> (Хэнань, Китай)	
НЕВЕРБАЛЬНЫЕ ЗНАКИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ WeChat)	80
<i>Бутакова Л.О., Тао Е</i> (Омск, Россия)	
АКСИОЛОГИЧЕСКИЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ МЕНТАЛЬНОГО ЛЕКСИКОНА УЧЕБНОГО БИЛИНГВА (НА МАТЕРИАЛЕ СТИМУЛОВ ДОБРО – ЗЛО)	82
<i>Васкадуве С.С.Т.</i> (Коломбо, Шри-Ланка), <i>Харченко Е.В.</i> (Челябинск, Россия)	
ОБРАЗ СССР В ВОСПРИЯТИИ НОСИТЕЛЕЙ СИНГАЛЬСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ	84
<i>Гриценко Е.С., Пискунова М.В.</i> (Нижний Новгород, Россия)	
WHAT'S IN A PRONOUN? АНГЛИЙСКИЕ МЕСТОИМЕНЯ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ГЕНДЕРНОЙ ИДЕОЛОГИИ	86
<i>Дмитрюк Н.В., Мезенцева Е.С.</i> (Чимкент, Казахстан)	
РУССКОЕ ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ В ИНОКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ	87
<i>Евсеева М.Г.</i> (Донецк, Россия)	
ЛИНГВОМЕНТАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЦЕННОСТНОГО ОТНОШЕНИЯ К ЗДОРОВЬЮ У НЕКОТОРЫХ ЭТНИЧЕСКИХ ГРУПП СОВРЕМЕННОГО ДОНБАССА	89

<i>Ильина В.А., Вашунина И.В. (Москва, Россия)</i> СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ОПРЕДЕЛЕНИЮ СТРУКТУРЫ ЦЕННОСТЕЙ	92
<i>Козельская Н.А. (Воронеж, Россия)</i> ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ БИЛИНГВОВ И МОНОЛИНГВОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫХ ДАННЫХ)	93
<i>Лифанова С.С. (Москва, Россия)</i> ЯЗЫКОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ СОЦИАЛЬНОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ КАК МЕХАНИЗМ ФОРМИРОВАНИЯ МЕНТАЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ ЖИТЕЛЕЙ ГОРОДОВ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ	95
<i>Мань Шу (Хэнань, Китай)</i> СИМВОЛИКА ЧИСЕЛ В НАЗВАНИИ ОРГАНИЗАЦИЙ В КИТАЕ И РОССИИ	98
<i>Миассарова Э.Р. (Чебоксары, Россия)</i> ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ И ЭТНОРЕЛИГИОЗНЫЕ КОНЦЕПТОСФЕРЫ В ЯКМ	100
<i>Никаева Т.М. (Якутск, Россия)</i> ТОПОНИМИКОН РЕСПУБЛИКИ САХА (ЯКУТИЯ) КАК ФРАГМЕНТ ОБРАЗА МИРА ЕГО ЖИТЕЛЕЙ	102
<i>Огородняя О.В. (Луганск, Россия)</i> ЛЕКСЕМА «ХОЗЯИН» КАК КОМПОНЕНТ РУССКИХ ПАРЕМИЙ	104
<i>Палкин А.Д. (Москва, Россия)</i> ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ КАК ПРЕПЯТСТВИЕ ДЛЯ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ	106
<i>Утицких Д.В. (Воронеж, Россия)</i> ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ АНТОНИМОВ	108
<i>Фатхутдинова В.Г. (Казань, Россия)</i> ПРЕДИКАТЫ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ В РУССКОМ И ТАТАРСКОМ ЯЗЫКАХ: ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ	110
<i>Харченко Е.В. (Челябинск, Россия),</i> <i>Аль-Кадим Мохаммед Убайд Хашим (Багдад, Ирак)</i> ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ИМЯ: ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ	112
<i>Хлопова А.И. (Москва, Россия)</i> ТРАНСФОРМАЦИЯ ЦЕННОСТИ «ОБРАЗОВАНИЕ» В РОССИЙСКОМ ОБЩЕСТВЕ	114
<i>Цзин Байлян, Лю Гобин (Хэнань, Китай)</i> НАЗВАНИЯ АВТОМОБИЛЕЙ: ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА	116

Цзяо Минь, Ван Мэн (<i>Гуанчжоу, Китай</i>)	
КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК В СЕМИОТИЧЕСКИХ ЛАНДШАФТАХ РОССИИ: АСПЕКТ КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ (НА МАТЕРИАЛАХ МОСКВЫ)	118
Чжан Ди (<i>Челябинск, Россия</i>)	
О ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИИ ЭМОЦИЙ В РОМАНЕ ЮЙ ДАФУ «ВЕСЕННИЕ НОЧИ»	119
Чугунова С.А., Михеев К.П. (<i>Брянск, Россия</i>)	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА КОНСУБСТАНЦИОНАЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЙ АВТОМОБИЛЬНОЙ ТЕРМОСИСТЕМЫ	121
Чэнь Сыфань (<i>Москва, Россия</i>)	
НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С СОМАТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ <i>ГОЛОВА</i> s В КИТАЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ	123
Шереметова А.С. (<i>Омск, Россия</i>)	
СЕМАНТИЧЕСКОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ГЛАГОЛА <i>БЕГАТЬ</i> В РЕЧИ НЕСТАНДАРТНЫХ НОСИТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО УЧЕБНОГО КОРПУСА)	125

СЕКЦИЯ

НОВЫЕ МЕТОДЫ АНАЛИЗА РЕЧЕВЫХ ПРАКТИК: ЦИФРОВАЯ РЕАЛЬНОСТЬ

Абыякая О.В. (<i>Санкт-Петербург, Россия</i>)	
БЕЛОЕ ПАЛЬТО В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ: ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ	127
Белодед Д.Р., Тимофеева К.С. (<i>Калуга, Россия</i>)	
ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ВОЗДЕЙСТВИЯ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА НА ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТАЦИИ МОЛОДЕЖИ	129
Воробьев Н.Г., Филиппович Ю.Н. (<i>Москва, Россия</i>)	
МОДЕЛИРОВАНИЕ ЛОКАЛЬНЫХ КОНТЕКСТОВ В СИСТЕМЕ ДИАЛОГОВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ	131
Гирко В.А. (<i>Воронеж, Россия</i>)	
МЕДИАДИСКУРС МЕДИЦИНСКОЙ ПРОФИЛАКТИКИ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОВ О ВРЕДЕ КУРЕНИЯ	134
Гладкая Н.В. (<i>Донецк, Россия</i>)	
ИНТЕРНЕТ-МЕМЫ КАК ВИЗУАЛИЗИРОВАННАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ МЕДИАТЕКСТОВ	137

<i>Дадашева К.П. (Москва, Россия)</i> ВОЗМОЖНОСТИ МЕТОДА K-MEANS КЛАСТЕРИЗАЦИИ ВЕРБАЛЬНЫХ АССОЦИАЦИЙ	139
<i>Звягинцева В.В. (Курск, Россия)</i> ТЕСТИРОВАНИЕ КАК ПРОДУКТ ЛИНГВО-КОГНИТИВНОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ	140
<i>Инь Цзысюань (Хэйлуцзянь, Китай)</i> КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ В ТУРИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ В ИНТЕРНЕТЕ	143
<i>Исакова А.А. (Тюмень, Россия)</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ АНАЛИЗА ТРАНСПОРТНОГО НЕЙМИНГА И КОММУНИКАЦИИ	145
<i>Корнюшина В.С. (Брянск, Россия)</i> СТРАТЕГИЧЕСКАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ЭКСПЛИКАЦИИ КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ МЕТАФОР РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСА)	147
<i>Кружилина Т.В. (Курск, Россия)</i> ПОНИМАНИЕ ТЕКСТА ЧЕЛОВЕКОМ И ОБРАБОТКА ТЕКСТА НА ЕСТЕСТВЕННОМ ЯЗЫКЕ НЕЙРОННОЙ СЕТЬЮ: СОПОСТАВЛЕНИЕ И АНАЛИЗ	150
<i>Леонов В.Д., Филиппович Ю.Н. (Москва, Россия)</i> ПРИМЕНЕНИЕ НЕЙРОННЫХ СЕТЕЙ ДЛЯ ПРЕДСКАЗАНИЯ КОМАНД В САПР	152
<i>Лукьяненко В.С., Филиппович А.Ю. (Москва, Россия)</i> ИНФОРМАЦИОННАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ОЦЕНИВАНИЯ ТОНАЛЬНОСТИ ТЕКСТОВ НА ОСНОВЕ ДАННЫХ АССОЦИАТИВНЫХ ЭКСПЕРИМЕНТОВ	154
<i>Ляко Е.Е., Фролова О.В., Николаев А.С., Клешиев Е.А, Матвеев А.Ю., Граве П.И., Ильяс Абылай, Махныткина О.В. (Санкт-Петербург, Россия)</i> ПОДХОД ДЛЯ ОЦЕНКИ СФОРМИРОВАННОСТИ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ СФЕРЫ ДЕТЕЙ С ТИПИЧНЫМ И АТИПИЧНЫМ РАЗВИТИЕМ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МЕТОДОВ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА	156
<i>Меньшова П.М. (Самара, Россия)</i> ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ КОМБИНАЦИИ «ДВА ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫХ ЗНАКА» В РУССКОЯЗЫЧНОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ	158
<i>Навалихина А.И. (Уфа, Россия)</i> ОПРЕДЕЛЕНИЕ ВЕДУЩЕЙ МОДАЛЬНОСТИ ВОСПРИЯТИЯ КАК ОДИН ИЗ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ МЕТОДОВ ДИАГНОСТИКИ ЛИЧНОСТИ	160

Осинов Г.А. (<i>Майкоп, Россия</i>)	
ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ КОРПУСНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ЛИНГВИСТИКЕ И ФИЛОЛОГИИ	161
Пахомов Д.В., Загряжкина Т.А., Долотова Д.Д., Миназова И.Р., Соломинов М.В., Пухова Е.А., Гаврилов А.В. (<i>Москва, Россия</i>)	
ПРЕДОБРАБОТКА ИЗОБРАЖЕНИЙ НАТИВНОЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ТОМОГРАФИИ ГОЛОВНОГО МОЗГА ДЛЯ ЗАДАЧ СЕГМЕНТАЦИИ ОБЛАСТЕЙ ИШЕМИИ С ПОМОЩЬЮ НЕЙРОННЫХ СЕТЕЙ	163
Пирогова Н. Г. (<i>Санкт-Петербург, Россия</i>)	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТОВ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ	165
Потапова Р.К., Потапов В.В., Каримова Е.Д. (<i>Москва, Россия</i>)	
ИЗМЕНЕНИЯ РАБОТОСПОСОБНОСТИ И ФУНКЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ ЧЕЛОВЕКА ПРИ АКТИВНОМ ВОСПРИЯТИИ МЕДИАКОНТЕНТА ПО СРАВНЕНИЮ С ПАССИВНЫХ СОЗЕРЦАНИЕМ ПРИРОДЫ	168
Путилина Н.В. (<i>Москва, Россия</i>)	
АКТУАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА МЕДИАДИСКУРСА (ПО МАТЕРИАЛАМ ФРАНЦУЗСКОЙ ГАЗЕТЫ «20 MINUTES»)	170
Соломинов М.В., Благодсконова Е.Р., Плюсова Н.С., Пахомов Д.В., Верещагин В.Ю., Гаврилов А.В. (<i>Москва, Россия</i>)	
АЛГОРИТМЫ АВТОМАТИЧЕСКОЙ СЕГМЕНТАЦИИ СОСУДОВ ГОЛОВНОГО МОЗГА В РЕШЕНИИ ЗАДАЧИ ИДЕНТИФИКАЦИИ СТЕНОЗИРОВАННЫХ УЧАСТКОВ	172
Сабитова И.С., Тимофеева К.С. (<i>Калуга, Россия</i>)	
ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ МАНИПУЛЯЦИИ СОЗНАНИЕМ ЧЕРЕЗ КРЕОЛИЗОВАННЫЙ ТЕКСТ В МАССМЕДИА	174
Филиппович Ю.Н., Чулкина Н.Л., Речинский В.А. (<i>Москва, Россия</i>)	
МЕТОДИКА АНАЛИЗА И СТРУКТУРИЗАЦИИ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ	176
Томская М.В. (<i>Москва, Россия</i>)	
ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗНАНИЙ В УСТНОМ АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ	179

СЕКЦИЯ

Языковое и неязыковое сознание

Барецкая А.Е. (<i>Москва, Россия</i>)	
SERMO VULGARIS: «НОВАЯ ЖИЗНЬ»	181
Гуц Е.Н., Лонская Е.Д. (<i>Омск, Россия</i>)	
ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ОБРАЗА СОЗНАНИЯ «СТРАХ» В РЕЧИ НОСИТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА	183

<i>Журавлев И.В. (Москва, Россия)</i>	
ЗНАК И СОЗНАНИЕ	185
<i>Землякова К.В. (Санкт-Петербург, Россия)</i>	
ТЕРМИНЫ ПОПУЛЯРНОЙ ПСИХОЛОГИИ КАК ЧАСТЬ МЕНТАЛЬНОГО ЛЕКСИКОНА	187
<i>Извекова Т.Ф. (Новосибирск, Россия)</i>	
ФОРМИРОВАНИЕ ЭПИСТИМИЧЕСКОГО СТАТУСА НА УРОВНЕ НАИВНОГО ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ В МЕДИЦИНСКОМ ДИСКУРСЕ	189
<i>Карташкова Ф.И., Ганина В.В. (Иваново, Россия)</i>	
ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ЭМОЦИЙ ЛИЦА С ИЗМЕНЕННЫМ СОСТОЯНИЕМ СОЗНАНИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТА	191
<i>Колосова М.А. (Санкт-Петербург, Россия)</i>	
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ И ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ЛЕКЕМЫ «НОВЫЙ»	193
<i>Курганова Н.И. (Минск, Республика Беларусь)</i>	
О ПРИРОДЕ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ	195
<i>Рудакова А.В. (Воронеж, Россия)</i>	
О ПРИНЦИПАХ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ФИКСАЦИИ СЕМАНТИКИ УСТОЙЧИВЫХ СОЧЕТАНИЙ ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОМ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА	197
<i>Хао Чэнь (Гуанчжоу, Китай)</i>	
ИССЛЕДОВАНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА В СФЕРЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В КИТАЕ	199
<i>Цзинь Тао (Москва, Россия)</i>	
КОМПЬЮТЕРНАЯ МЕТАФОРА В ЛИНГВИСТИКЕ: НЕ ПОРА ЛИ ОТ НЕЕ ОТКАЗАТЬСЯ?	201
<i>Чиркова О.И. (Челябинск, Россия)</i>	
К ВОПРОСУ О СОДЕРЖАНИИ АКСИОЛОГИЧЕСКОЙ МОДЕЛИ	203
<i>Ян Цзинь (Хэйлуцзян, Китай)</i>	
ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ЧЕРТЫ ГЕРОЯ (В ПРЕДСТАВЛЕНИЯХ РУССКИХ И КИТАЙЦЕВ)	204

СЕКЦИЯ

Языковой капитал как социально-психологический регулятор глобализированного мира

<i>Блинова О.А. (Москва, Россия)</i>	
ЯЗЫК СКОТС В НОВЫХ МЕДИА: РОЛЬ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ В СОХРАНЕНИИ ШОТЛАНДСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ	207

<i>Ваганян Г.А. (Ереван, Армения)</i> ЯЗЫКОВОЙ КАПИТАЛ В УПРАВЛЕНИИ НАЦИОНАЛЬНЫМ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫМ КАПИТАЛОМ	208
<i>Казак Е.А. (Москва, Россия)</i> КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ МИГРАНТА НА ПЕРЕСЕЧЕНИИ ЭТНИЧЕСКОЙ, НАЦИОНАЛЬНОЙ И ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВ (БЕНГАЛЬЦЫ В БРИТАНСКОМ МЕГАПОЛИСЕ)	210
<i>Опарина Е.О. (Москва, Россия)</i> ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА И ПРАКТИКА В УНИВЕРСИТЕТСКОМ ОБРАЗОВАНИИ (НА ПРИМЕРЕ УНИВЕРСИТЕТОВ ЕВРОПЫ)	212
<i>Раренко М.Б. (Москва, Россия)</i> ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО СОХРАНЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ: К ВОПРОСУ О РЕВИТАЛИЗАЦИИ ЯЗЫКОВ	214
<i>Щербakov О.В. (Москва, Россия)</i> КРЕАТИВНАЯ ЭКОНОМИКА И СИМВОЛИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ЛАНДШАФТОВ	216

СЕКЦИЯ

АССОЦИАТИВНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ

<i>Арынбаева Р.А. (Чимкент, Казахстан)</i> МАТЕРИАЛЫ АССОЦИАТИВНЫХ ЭКСПЕРИМЕНТОВ КАК ОТРАЖЕНИЕ СИСТЕМ БАЗОВЫХ ЦЕННОСТЕЙ ЭТНОСА	218
<i>Бентя Е.В. (Новосибирск, Россия)</i> АССОЦИАТИВНЫЕ ПОЛЯ «АМЕРИКАНСКИЙ» И «ЕВРОПЕЙСКИЙ» В КАЗАХСТАНСКОМ ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ	220
<i>Васильева С.П., Низамутинова Т.М. (Красноярск, Россия)</i> АССОЦИАТИВНЫЙ СЛОВАРЬ ШКОЛЬНИКОВ 5-11 КЛАССОВ ГОРОДА КРАСНОЯРСКА (РЕЗУЛЬТАТЫ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЭКСПЕРИМЕНТА)	221
<i>Выговская Д.Г. (Челябинск, Россия)</i> СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ ТРАНСФОРМАЦИИ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ: АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ	223
<i>Коновалова Е.А. (Симферополь, Россия)</i> ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ КРЫМЧАН (СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ПО МАТЕРИАЛАМ АССОЦИАТИВНЫХ ЭКСПЕРИМЕНТОВ)	225
<i>Миллер В.А. (Омск, Россия)</i> К ВОПРОСУ ОБ ИДЕНТИФИКАЦИИ ЭКСПРЕССИВНОЙ ЛЕКСИКИ НОСИТЕЛЯМИ РУССКОГО ЯЗЫКА: ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ	227
<i>Разумкова А.В. (Калуга, Россия)</i> ОСОБЕННОСТИ СОДЕРЖАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ ОБРАЗОВ СОЗНАНИЯ (СФЕРА МЕДИЦИНЫ)	229

Старостина Е.В. (<i>Саратов, Россия</i>)	
НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ СТРОЕНИЯ АССОЦИАТИВНОГО ПОЛЯ АБСТРАКТНОГО ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО	231
Степыкин Н.И. (<i>Москва, Россия</i>)	
ИНДЕКСЫ СИЛЫ ОПОСРЕДОВАНИЯ И ПЕРЕКРЫТИЯ КАК СУЩЕСТВЕННЫЕ ПАРАМЕТРЫ АНАЛИЗА АССОЦИАТИВНЫХ ДАННЫХ	233
Цзя Шуюе (<i>Хэнань, Китай</i>)	
ДИНАМИКА ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ НОСИТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ АП «УЧИТЕЛЬ»)	236

СЕКЦИЯ

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ И РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ

Абросимова-Романова Л.А., Романов А.А. (<i>Тверь, Россия</i>)	
КОГНИТИВНЫЙ ФУНКЦИОНАЛ КОММУНИКАТИВНОГО КОНСТРУКТА «УСТРАШЕНИЕ»	238
Богатикова Е.П., Мишланова С.Л. (<i>Пермь, Россия</i>)	
ВЕЖЛИВОСТЬ ИЛИ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ: ХЕДЖИРОВАНИЕ В ЭЛЕКТРОННОМ МЕДИЦИНСКОМ КОНСУЛЬТИРОВАНИИ	240
Бубнова И.А. (<i>Москва, Россия</i>)	
СПЕЦИФИКА СОВРЕМЕННОЙ ПУБЛИЧНОЙ ДИПЛОМАТИИ В АСПЕКТЕ ТЕОРИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	242
Валуйцева И.И. (<i>Москва, Россия</i>)	
МЕЖЛИЧНОСТНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: ВНУШЕНИЕ СТРАХА КАК СРЕДСТВО ВОЗДЕЙСТВИЯ	244
Ефремова Е.В. (<i>Москва, Россия</i>)	
ЯЗЫКОВЫЕ ОБРАЗЫ ИДЕНТИЧНОСТИ: МЕТАФОРЫ САМОПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЛИЧНОСТИ В ОРГАНИЗАЦИОННОМ ДИСКУРСЕ	246
Ковзанович О.В. (<i>Ижевск, Россия</i>)	
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ КОЛЛОКАЦИИ В ПРАКТИКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВОЙ СДЕЛКИ	247
Кондакова М.И. (<i>Москва, Россия</i>)	
ТОПОС НАРОДА КАК ОСОБАЯ СТРАТЕГИЯ АРГУМЕНТАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ ДИПЛОМАТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ	249
Мальшиева Е.В. (<i>Тверь, Россия</i>)	
ТУННЕЛЬ МЕМЕТИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА КАК ИНСТРУМЕНТ РАСПРОСТРАНЕНИЯ «ВИРУСНЫХ» ИДЕЙ СЕТЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ	251
Небытов К.В. (<i>Ставрополь, Россия</i>)	
О СООТНЕСЕННОСТИ УРОВНЕЙ МЫШЛЕНИЯ И ПОНИМАНИЯ С ТИПОМ СЕМАНТИКИ	253

<i>Нестерова Н.М. (Пермь, Россия)</i>	
ПЕРЕВОД VS АВТОПЕРЕВОД: КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ	255
<i>Попова Е.С. (Екатеринбург, Россия)</i>	
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ТЕХНОЛОГИЙ МАНИПУЛЯТИВНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ	257
<i>Попова О.В. (Москва, Россия)</i>	
ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ИССЛЕДОВАНИЮ КОММУНИКАТИВНЫХ СТРАТЕГИЙ	259
<i>Привалова И.В., Петрова А.А. (Казань, Россия)</i>	
ВОЗМОЖНОСТИ ИЗУЧЕНИЯ МЕХАНИЗМОВ ВТОРИЧНОГО РЕЧЕПОРОЖДЕНИЯ	261
<i>Соколова Е.Ю. (Москва, Россия)</i>	
ДЕЛОВЫЕ ПЕРЕГОВОРЫ В МЕЖДУНАРОДНОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ	264
<i>Трофимчук П.И. (Москва, Россия)</i>	
ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ЕДИНИЦ СОВЕТСКОГО И РОССИЙСКОГО КИНОТЕКСТА	265
<i>Худайбердиева С.В. (Ташкент, Узбекистан)</i>	
ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ РЕЧИ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ В ЮЖНОЙ КОРЕЕ	267
<i>Шамина Л.К. (Новосибирск, Россия)</i>	
ПРОТИВОПОСТАВЛЕНИЕ АБСТРАКТНОГО КОНКРЕТНОМУ: В ПОИСКАХ НЕЙРОКОГНИТИВНЫХ ОСНОВАНИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ДИХОТОМИИ	296

СЕКЦИЯ

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ АНАЛИЗА ТЕКСТА

<i>Голеницкая И.А. (Москва, Россия)</i>	
СУДЕБНО-ПСИХИАТРИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА КАК ЖАНР МЕДИЦИНСКОГО ТЕКСТА	272
<i>Ионова С.В. (Москва, Россия)</i>	
МЕХАНИЗМЫ СМЫСЛОВОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОДЕРЖАНИЯ ТЕКСТА	273
<i>Ковальчук А.В. (Москва, Россия)</i>	
АКТУАЛЬНОЕ ЧЛЕНЕНИЕ КАК ФАКТОР ВЫНУЖДЕННОГО ОТХОДА ОТ ФОРМЫ ПРИ ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ	275
<i>Коннова М.Н., Эпова А.В. (Калининград, Россия)</i>	
К ВОПРОСУ О МЕХАНИЗМАХ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ ИНТЕНСИФИКАЦИИ ВЫСКАЗЫВАНИЯ	277
<i>Новоселова О.В. (Тверь, Россия)</i>	
ЛИМОЛОГИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО ФЕНОМЕНА УГРОЗЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	279

<i>Потемкин С.Б. (Москва, Россия)</i>	
АНТОНИМИЯ КАК ОТРАЖЕНИЕ РАЗВИТИЯ СЮЖЕТА В НАРРАТИВЕ	281
<i>Степанова Е.С. (Самара, Россия)</i>	
МИФОЛОГИЧЕСКИЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ КАК ЗНАКИ СЕМИОЗИСА	283
<i>Чиждова Л.А. (Москва, Россия)</i>	
МЕХАНИЗМЫ СМЫСЛОВОГО ВОСПРИЯТИЯ ТЕКСТА РЕЧЕВОГО АКТА В ОТНОШЕНИИ К ГИПЕРТЕКСТУ – ФРАКТАЛЬНЫЙ ПОДХОД	285

Круглый стол

Россия – образ будущего:

Социокультурная русификация, дерусификация, рерусификация

<i>Богданова Л.И. (Москва, Россия)</i>	
«ПЕРЕСМОТР» ТРАДИЦИОННЫХ РУССКИХ ЦЕННОСТЕЙ	287
<i>Коннова М.Н., Родина А.А. (Калининград, Россия)</i>	
АКСИОСФЕРА РУССКОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ ЛИНГВОГЛОБАЛИЗАЦИИ	289
<i>Курмакаева Н.П. (Донецк, Россия)</i>	
ЦЕННОСТНЫЕ ПРИОРИТЕТЫ В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ И РЕЧЕВЫХ ПРАКТИКАХ В ДОНБАССЕ ПЕРИОДА ВОЕННОГО КОНФЛИКТА	291
<i>Лазуткина Е.М. (Москва, Россия)</i>	
О МЕХАНИЗМАХ ВЛИЯНИЯ НА РЕЧЕВОЙ УЗУС В ЭПОХУ КОНСЦИЕНТАЛЬНОЙ ВОЙНЫ	294
<i>Суровцева Е.В. (Москва, Россия)</i>	
«МИЛОСТЬ» И «МИЛОСЕРДИЕ» В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ЦЕРКОВНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ КОРПУСА «ЖИТИЙ НОВОМУЧЕНИКОВ И ИСПОВЕДНИКОВ РОССИЙСКИХ XX ВЕКА МОСКОВСКОЙ ЕПАРХИИ»)	295
<i>Фесенко О.П. (Омск, Россия)</i>	
ПАТРИОТИЗМ В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ СОВРЕМЕННЫХ СТУДЕНТОВ	297
<i>Алфавитный указатель</i>	299

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ КОЛЛОКАЦИИ В ПРАКТИКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВОЙ СДЕЛКИ

Ковзанович Ольга Валерьевна

Удмуртский государственный университет,
olgaovitch@gmail.com

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению терминологических коллокаций в дискурсивной практике международной торговой сделки. Материалом для исследования послужили документные тексты южноафриканских компаний и типовые договоры Международной торговой палаты (МТП). Определена функциональная значимость коллокаций для профессионального использования в англоязычном коммерческом дискурсе.

Ключевые слова: коммерческий дискурс, международная торговая сделка, документный текст, коллокации, стратегическая функция

В современной лингвистической науке терминологические коллокации определяются как словосочетания, которые относятся к определенной области знаний и выражают одно понятие [Влавацкая, 2015, с. 59; Онал, 2019, с. 73]. Поясним значение данного термина. Коллокации – комбинаторно-обусловленные лексико-фразеологические единицы, которым свойственна структурно-семантическая целостность [Влавацкая, 2020, с. 41].

Терминологические коллокации, относящиеся к коммерческой области знаний, представляют собой огромный пласт лексической составляющей дискурса международной торговой сделки. В свете изучения сделки купли-продажи особое значение приобретает функция коммерческо-правового дискурса, которая выражается в выборе нормативно-установленных терминологических коллокаций для речевого взаимодействия бизнес-партнеров и определения социально-поведенческого контекста между покупателем и продавцом в практике договорного регулирования. Для того

чтобы проиллюстрировать данное утверждение, необходимо обратиться к выборке примеров из англоязычных документных текстов торговой сделки: *Full Corporate Offer (FCO)* – развернутое коммерческое предложение продавца с указанием условий и процедур работы по будущему контракту; *Irrevocable Corporate Purchase Order (ICPO)* – безотзывный корпоративный заказ на покупку с полной ответственностью и с подтверждением финансового положения покупателя; *Expression of Interest (EOI)* – письмо о заинтересованности; тип официально-делового письма, которое отправляется определенной компании, чтобы выразить заинтересованность в сотрудничестве с ней; *Letter of Intent (LOI)* – письмо о намерениях демонстрирует серьезность планов отправителя и принятие на себя предварительных обязательств по дальнейшим действиям, но не имеет юридической силы; *Irrevocable Master Fee Protection Agreement (IMFPA)* – безотзывное основное соглашение о гарантии выплаты комиссионного вознаграждения; *Proof of Funds (POF)* – подтверждение наличия денежных средств; *Proof of Product (POP)* – документ, подтверждающий наличие товара у продавца.

Приведем некоторые примеры профессионально-ориентированных терминологических коллокаций в контексте распространенных предложений:

(1) *Please in your response to this EOI, provide us with all the necessary documentation that needs to be filled out and signed by us.*

(2) *The buyer submits his binding Letter of Intent (LOI), LOI to be addressed to Mr. Craig Tucker, via Mr. Renier van Tonder.*

(3) *Seller provides Full Corporate Offer (FCO) and Buyer returns a signed FCO with POF.*

Языковой инструментарий профессионального коммерческо-правового дискурса в рамках анализируемой в данном исследовании практики торговой сделки является функционально обоснованным, так как выполняет организующую, перформативную, интерпретационную и регулятивную функции, обуславливая реализацию действий всех ее участников и бизнес-культуру речевого поведения.

Анализ использования терминологических коллокаций в практике международной торговой сделки позволил выявить их языковые и функциональные свойства. К ним относятся, прежде всего, структурно-семантическая целостность и ограниченная коммерческая сфера применения. В прагматическом аспекте выделена аттрактивная функция коллокаций в плане комбинаторного потенциала. Коллокации из области коммерции привлекают внимание англоязычного реципиента своей устойчивостью, комплексностью, регулярностью употребления, типизированностью и совокупной встречаемостью лексем. Знание и *грамотный перевод терминологических коллокаций*, особенно в части документационного сопровождения, значимы в связи с расширением *торгово-экономического сотрудничества России со странами БРИКС*.

Список литературы

Влавацкая М.В. Комбинаторная лексикология: функционально-семантическая классификация коллокаций / М. В. Влавацкая // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – № 11 / 1 (53). – С. 56–60.

Влавацкая М.В. Комбинаторно-семантический анализ коллокаций как метод лингвистического исследования (на примере колоративных коллокаций, образованных по адъективному типу) / М. В. Влавацкая // Научный диалог. – 2020. – № 4. – С. 40–57.

Онал И.О. Терминологические коллокации как объект изучения / И.О. Онал // Научный диалог. – 2019. – № 1. – С. 73–87.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Абылай Ильяс 156
 Абыякая О.В. 127
 Абросимова-Романова Л.А. 238
 Алешкевич-Суслов Я.В. 49
 Аль-Кадим Мохаммед Убайд
 Хашим 112
 Арынбаева Р.А. 218
 Бай Сюйхаожань 80
 Балакай А.А. 55
 Барабушка И.А. 57
 Барецкая А.Е. 181
 Бентя Е.В. 221
 Белодед Д.Р. 129
 Бердникова И.А. 59
 Благосклонова Е.Р. 172
 Богатикова Е.П. 240
 Богданова Л.И. 287
 Блинова О.А. 207
 Браганцева Л.Н. 61
 Бубнова И.А. 242
 Бутакова Л.О. 82
 Ваганян Г.А. 208
 Ван Мэн 118
 Валуйцева И.И. 244
 Васкадуве С.С.Т. 84
 Васильева С.П. 221
 Вашунина И.В. 92
 Верещагин В.Ю. 172
 Владимирова Т.Е. 64
 Воробьев Н.Г. 131
 Выговская Д.Г. 223
 Гаврилов А.В. 163
 Гаврилов А.В. 172
 Ганина В.В. 191
 Гирко В.А. 134
 Гладкая Н.В. 137
 Голеницкая И.А. 272
 Граве П.И. 156
 Гриценко Е.С. 86
 Гуц Е.Н. 183
 Дадашева К.П. 139
 Дмитриук Н.В. 87
 Долотова Д.Д. 163
 Евсеева М.Г. 89
 Ефремова Е.В. 246
 Журавлев И.В. 185
 Загрязкина Т.А. 163
 Звягинцева В.В. 140
 Землякова К.В. 187
 Золотова Н.О. 66
 Извекова Т.Ф. 189
 Ионова С.В. 273
 Ильина В.А., 92
 Инь Цзысюань 143
 Исакова А.А. 145
 Казак Е.А. 210
 Казаков Г.А. 51
 Каримова В.В. 34
 Карташкова Ф.И. 191
 Каримова Е.Д. 168
 Кирилина А.В. 18
 Клешнев Е.А. 156
 Ковальчук А.В. 275
 Ковзанович О.В. 247
 Козельская Н.А. 93
 Колосова М.А. 193
 Кондакова М.И. 249
 Коннова М.Н. 277
 Коннова М.Н. 289
 Коновалова Е.А. 225

Корнюшина В.С. 147
 Короткевич И.И. 68
 Красных В.В.22
 Кривенко Л.А. 57
 Кружилина Т.В. 150
 Курганова Н.И. 195
 Курмакаева Н.П. 291
 Лазуткина Е.М. 294
 Липгарт А.А. 15
 Лифанова С.С. 95
 Леонов В.Д. 152
 Лонская Е.Д. 183
 Лоу Баоцуй 80
 Лукьяненко В.С. 154
 Лю Гобин 116
 Ляксо Е.Е. 156
 Малышева Е.В. 251
 Мань Шу 98
 Марковина И.Ю. 25
 Матвеев М.О. 70
 Матвеев А.Ю. 156
 Матюшин А.А. 25
 Маханова Ж.К. 71
 Махныткина О.В. 156
 Мезенцева Е.С. 87
 Меньшова П.М. 158
 Миассарова Э.Р. 100
 Миллер В.А. 227
 Миназова И.Р. 163
 Михеев К.П. 121
 Мишланова С.Л. 240
 Мягкова Е.Ю. 27
 Навалихина А.И. 160
 Небытов К.В.253
 Нестерова Н.М. 255
 Никаева Т.М. 102
 Николаева Н.Н. 74
 Николаев А.С.156
 Низамутинова Т.М. 221
 Никуличева Д.Б. 53
 Новоселова О.В. 279
 Огородняя О.В. 104
 Опарина Е.О. 212
 Осипов Г.А.161
 Палкин А.Д. 106
 Пахомов Д.В. 163
 Пахомов Д.В. 172
 Пеллегрини К. 46
 Петрова А.А. 261
 Пешкова Н.П. 29
 Пильгун М.А. 31
 Пирогова Н. Г. 165
 Пискунова М.В. 86
 Пищальникова В.А. 32
 Плюсова Н.С. 172
 Покатилов В.В. 70
 Попова Е.С. 257
 Попова О.В. 259
 Потапова Р.К. 34
 Потапова Р.К. 168
 Потапов В.В. 34
 Потапов В.В. 168
 Потемкин С.Б. 281
 Привалова И.В. 261
 Путилина Н.В. 170
 Пухова Е.А. 163
 Разумкова А.В. 229
 Раренко М.Б. 214
 Речинский В.А. 176
 Родина А.А. 289
 Романов А.А. 238
 Романова И.В. 76

Рудакова А.В. 197
Сабитова И.С. 174
Соколова Е.Ю. 264
Соломинов М.В. 163
Соломинов М.В.172
Старостина Е.В. 231
Степанова Е.С. 283
Степыкин Н.И. 233
Суровцева Е.В. 295
Тао Е 82
Тарасов Е.Ф. 36
Теркулов В.И. 38
Тимофеева К.С. 174
Тимофеева К.С. 129
Томская М.В. 179
Трофимчук П.И. 265
Утицких Д.В. 108
Уфимцева Н.В. 40
Фатхутдинова В.Г. 110
Фесенко О.П. 297
Филиппович А.Ю. 154
Филиппович Ю.Н. 131
Филиппович Ю.Н. 152
Филиппович Ю.Н. 176
Фролова О.В. 156

Хао Чэнь 199
Харченко Е.В. 84
Харченко Е.В. 112
Хлопова А.И. 114
Хуан Тяндэ 78
Худайбердиева С.В. 267
Цзин Байлян 116
Цзинь Тао 201
Цзя Шуюе 236
Цзяо Минь 118
Чернейко Л.О. 42
Чжао Ваньи 63
Чжао Яньян 78
Чжан Ди 119
Чиждова Л.А. 285
Чугунова С.А. 121
Чэнь Сыфань 123
Чиркова О.И. 203
Чулкина Н.Л. 176
Шамина Л.К. 296
Шапошникова И.В. 44
Шереметова А.С. 125
Щербаков О.В. 216
Эпова А.В. 277
Ян Цзинь 204

**МАГИСТЕРСКАЯ ПРОГРАММА
«ПСИХОЛИНГВИСТИКА»
ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА
МГУ ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОВА**

Межфакультетская магистерская программа «Психолингвистика» реализуется в рамках научно-образовательной школы «Когнитивные исследования и перспективные исследования мозга» совместно филологическим факультетом и факультетом психологии.

Программа направлена на углубленное изучение широкого спектра как теоретических, так и практических проблем в области изучения человека говорящего как субъекта языка, культуры, коммуникации. Магистрантам предлагаются курсы по разным направлениям современных исследований, актуальных в научном и социально-гуманитарном планах: изучение языкового сознания, языкового воздействия и манипулирования, коммуникативного поведения, культурно обусловленных особенностей коммуникации, психолингвистического подхода к анализу текстов разных типов и жанров. Магистранты приобретают не только теоретические знания, но и практические навыки по применению лингвистических методов в исследованиях психического здоровья и проведению патолингвистического анализа устной и письменной речи.

Выпускники программы владеют методиками коммуникативного и психолингвистического анализа текста, дискурса, коммуникации и основами лингвистической экспертизы и компьютерных технологий в филологии. Будучи высококвалифицированными и многосторонними специалистами, они смогут проводить самостоятельные научные исследования. Полученные знания и умения позволят им осуществлять профессиональную деятельность в сфере PR, проводить квалифицированную экспертизу текстов и коммуникации (включая психолингвистическое портретирование коммуникантов), разрабатывать рекомендации и методики по ведению межкультурной коммуникации на донациональном, национально-культурном, наднациональном уровнях, а также по адаптации инофонов.

Подписано в печать 05.06.2024.
Форма 60x84/16. Объем 18,8 п.л.

Печать цифровая. Тираж 300 экз. Заказ № 23454
Отпечатано с утвержденного оригинал-макета в типографии
ИД «Канцлер»
150008, г. Ярославль, ул. Полушкина роща, 16-66а.
Kancle2007@yandex.ru